



Short PHOWA Practice
(Práctica Corta de PHOWA)



Khenpo Samdup Rinpoche



《慈悲啟動 - 祈請吉天頌貢尊者加持文》

Invocation of Lord Jigten Sumgon's Love and Compassion

LAMA KHYENNO (Repeat three times)-

PALDEN LAMA-KUZH'I WANG CHUG-DAGPO KAGYÜ-

YONG KYI TSUG GYEN-DROWAI DE PÖN-DAM PAI LAMTÖN-THUG JEI NGA

DAG-GYAL WAI GYAL TSHAB-KA DRIN DADREL- TÖNPA DAME

DOJE CHANG WANG-GÖN PO DRI GUNG PA CHEN PO KYEN NO SOL WA DEB

SO-THUG- JE ZIG-SHIG JYIN-GYI LOB-SHIG NGÖ-DRUB NAM-NYI DA-TA

TSOL-CHIG DÖN-NYI LHÜN-DRUB DRE-BU TSOL-CHIG

Lama please heed me! (Repeat three times)

Glorious Lama, Lord of the Four Kayas, Dagpo Kagyu, the crown of all, the Leader of Beings, the guide on the Sacred Path, the embodiment of Compassion, the regent of the Buddha, the incomparable Gracious One, peerless teacher, the Great Protector Drigungpa-Vajradhara, please heed me!

I pray, look upon me with compassion, and bestow upon me blessings and the two accomplishments.

Grant me now of spontaneous attainment of the two benefits, for oneself and others.

Bestow upon me the fruit. (Repeat three times)

喇嘛上師鑑知我！（三遍）

殊勝吉祥上師尊，具足四身之怙主，達波噶舉之頂冠；眾生依怙之領主；

法教聖道之嚮導，大悲總集之顯化；佛陀事業之攝政，無比殊勝尊貴尊！

無以匹比上師尊，止貢教派大怙主，金剛總持尊勝尊 - 祈願鑑知攝護我！

祈願您以大悲心，垂眼低眉視眾生；祈願加持吾等眾，共與不共悉地得！

自利利他皆圓滿，佛果任運自然成！（三遍）



《簡短傳承上師祈請文》

SHORT FORM OF PHOWA LINEAGE PRAYER

1) ORGYEN PEMA JUNG NE LA SOL WA DEB/

DZAB LAM PHO WA JYONG PAR JIN GYI LOB/
NYUR LAM PHO WE KHA CHÖ DRÖ PAR JIN GYI LOB/
DAG SOG DI NE TSHE PHÖ GYUR MA THAG/
~~TSEN DE DI NE TSHE PHO GYUR PA DI/~~(Do not use for now)
DE WA CHEN DU KYE WAR JIN GYI LOB/
SANG GYE ÖD PAG ME LA CHAG TSHAL LO/

I pray to Padmasambhava from Orgyen,
bestow your blessing for the realization of the profound path of Phowa.
Bestow your blessing to reach the Pure Land by the quick path of Phowa.
When we die, may we immediately,

~~May the deceased immediately.~~

be born in the blissful Pure Land of Sukhavati.

I prostrate to the Buddha Amitabha.

ཨ་ཏུན་པར་ལྷ་མོ་ལ་གནས་པ་གསལ་བ་འདེབས། ཟབ་ལམ་འཕོ་བ་འབྱོར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

|

鄔堅 悲瑪 炯涅拉 梭爾哇 喋不

撒不朗木 波哇 炯哇爾 欽吉 洛不

祈請鄔堅蓮花生大士，加持深妙遷識所由

生，（意識轉換）

ཁྱུང་ལམ་འཕོ་བས་མཐའ་རྒྱུད་བཟོད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། བདག་སྐྱེས་འདི་ནས་ཆོ་འཕོས་

ཁྱུང་མ་ཐག།

紐爾朗木 波威 卡覺 最巴爾 欽吉 洛不

達克梭克 迪涅 策培 秋爾瑪 他克

加持遷識捷徑抵達空行刹，我等命終當下隨

即能，

བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། སངས་རྒྱལ་འོད་དཔག་མེད་ལ་ཕྱག་འཆམ་ལོ།

喋哇 間突 皆哇爾 欽吉 洛不

桑傑 偉巴克 美拉 洽克擦爾 洛

加持得生淨土極樂國，頂禮至尊阿彌陀如

來。

- 2) TER TÖN NYI DA SANG GYE LA SOL WA DEB/祈請尼達桑傑伏藏師，
- 3) TSHUNG ME NAM KHA GYAL TSHEN LA SOL WA DEB/祈請無比南卡嘉燦尊，
- 4) TOG DEN SANG-GHA BHA DRA LA SOL WA DEB/祈請桑噶巴札證悟師，
- 5) PHA GÖ DRI ME LO DRÖ LA SOL WA DEB/祈請直美洛卓智慧尊，
- 6) CHÖ JE SANG GYE GYAL TSHEN LA SOL WA DEB/祈請桑傑嘉燦法王尊，
- 7) TSUNG ME MA TI'I TSHEN CHEN LA SOL WA DEB/祈請無比瑪帝燦堅尊，
- 8) YONG DZIN PHÜN TSHOG NAM GYAL LA SOL WA DEB/祈請貢措南嘉全護持，
- 9) KHEN CHEN NAM JOM PHÜN TSHOG LA SOL WA DEB/祈請南炯貢措大住持
- 10) JE TSÜN KÖN CHOG RATNA LA SOL WA DEB/祈請棍秋惹那尊聖者，
- 11) RIG ZIN CHÖ KYI DRAG PA LA SOL WA DEB/祈請卻吉札巴持明尊，
- 12) KÖN CHOG TRIN LE NAM GYAL LA SOL WA DEB/祈請慶咧南嘉三寶尊，
- 13) KÖN CHOG TRIN LE SANG PO LA SOL WA DEB/祈請慶咧桑波三寶尊，
- 14) TRIN LE DÖN DRUB CHÖ GYAL LA SOL WA DEB/祈請屯竹卻嘉事業尊，
- 15) KÖN CHOG TEN ZIN DRO DUL LA SOL WA DEB/祈請滇進卓都三寶尊，
- 16) YONG ZIN CHÖ KYI GYAL TSHEN LA SOL WA DEB/祈請卻吉嘉燦全護持，
- 17) TEN ZIN CHÖ KYI NYI MA LA SOL WA DEB/祈請卻吉尼瑪掌教尊，
- 18) KHYAB DAG PEMAI GYAL TSHEN LA SOL WA DEB/祈請貝瑪嘉燦遍主尊，
- 19) JE TSÜN DHARMA DO DZA LA SOL WA DEB/祈請達瑪達札尊聖者，
- 20) GAR CHEN JANG CHUB WANG PO LA SOL WA DEB/祈請強秋旺波主師尊，
- 21) TRI CHEN LO DRÖ GYAL TSHEN LA SOL WA DEB/祈請洛卓嘉燦大座主，
- 22) RIN CHEN TEN PAI ZE GYEN LA SOL WA DEB/祈請滇巴則堅殊勝尊，
- 23) KÖN CHOG THUG JE NYI MA LA SOL WA DEB/祈請突傑尼瑪三寶尊，
- 24) LHO TRUL CHÖ WANG LO DRÖ LA SOL WA DEB/祈請羅卓楚旺卓拉尊，
- 25) O GYEN NÜ DEN DOR JE LA SOL WA DEB/祈請鄔堅努滇多傑尊，
- 26) JE TSÜN KON CHOG CHÖ KYAB LA SOL WA DEB/祈請棍秋卻嘉尊聖者，
- 27) TEN ZIN CHÖ KYI LO DRÖ LA SOL WA DEB/祈請卻吉洛卓勝導師，
- 28) THUB TEN ZHI WAI LO DRÖ LA SO WA DEB/祈請息哇洛卓法教尊，
- 29) TEN ZIN CHÖ KYI JUNG NE LA SOL WA DEB/祈請無比卻吉炯涅尊，

19

DRIN CHEN TSA WAI LA MA LA SOL WA DEB/
DZAB LAM PHO WA JYONG PAR JIN GYI LOB/
NJUR LAM PHO WEI KHA CHÖ DRÖ PAR JIN GYI LOB/
DAG SOG DI NE TSHE PHÖ GYUR MA THAG/
DE WA CHEN DU KYE WAR JIN GYI LOB/
SANG GYE ÖD PAG ME LA CHAG TSAL LO/ (3 Times)

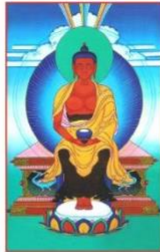
**I pray to the Gracious Root-Guru,
Bestow your blessing for the realization of the profound path of Phowa.
Bestow your blessing to reach the Pure Land by the quick path of Phowa.
The moment we die, may we be born in the blissful Pure Land of Sukhavati.
I prostrate to the Buddha Amitabha.**

དིན་ཅན་ཙ་བའི་སྒྲ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །ཟབ་ལམ་འཕོ་བ་འབྱུང་བར་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས། །
真因間 紮威 喇嘛拉 梭爾哇 喋不
撒不朗木 波哇 炯哇爾 欽吉 洛不
祈請具恩根本上師尊，加持深妙遷識所由生，
ལྷུང་ལམ་འཕོ་བས་མཁའ་རྒྱུད་བཤོད་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས། །བདག་སྐྱེས་འདི་ནས་ཆོ་འཕོས་ལྷུང་མ་ཐག །
紐爾朗木 波威 卡覺 最巴爾 欽吉 洛不
達克梭克 迪涅 策培 秋爾瑪 他克
加持遷識捷徑抵達空行刹，我等命終當下隨即能，
བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས། །སངས་རྒྱས་འོད་དཔག་མེད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །
喋哇 間突 皆哇爾 欽吉 洛不
桑傑 偉巴克 美拉 洽克擦爾 洛
加持得生淨土極樂國，頂禮至尊阿彌陀如來。
(三遍)

止貢頗瓦大法 精要遷識修法 指引傳授



ĐỨC PHẬT VÔ LƯỢNG THỌ
AMITAYUS



ĐỨC PHẬT A DI ĐÀ



ĐỨC KIM CƯƠNG DU GIÀ THÁNH NỮ
VAJRAYOGINI



KINH MẠCH CHÍNH

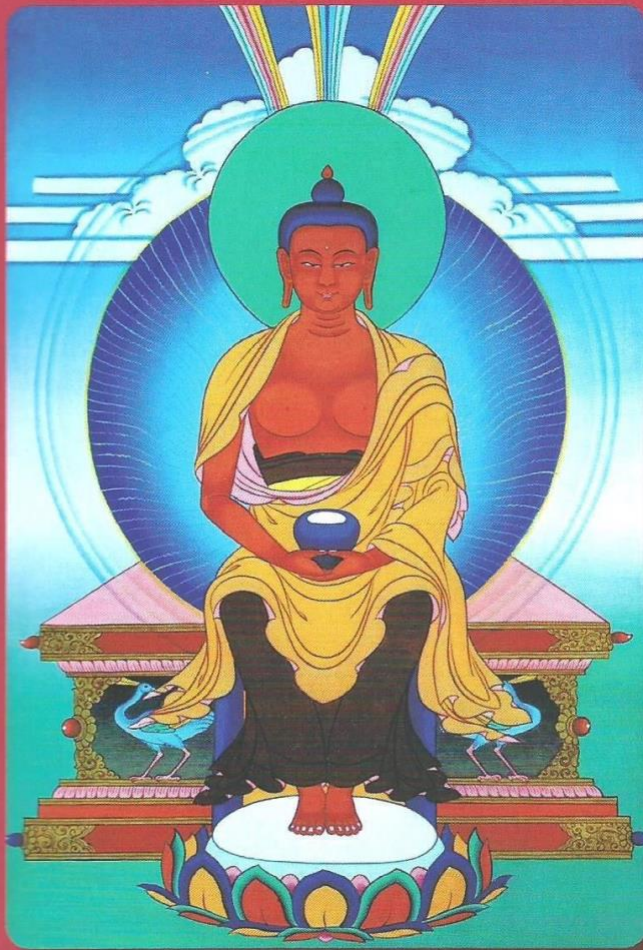
長壽佛

阿彌陀佛

金剛瑜伽母

觀想中





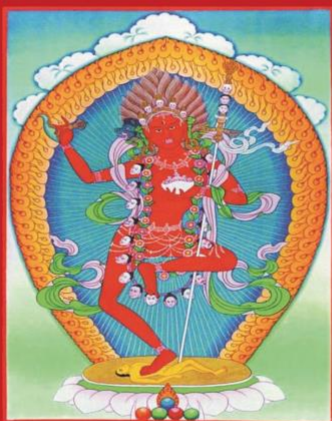
Buddha Amitabha
Channel, Lotus and Bindu

阿彌陀佛、中脈及明點之觀修

《止貢頗瓦大法》

精要遷識法

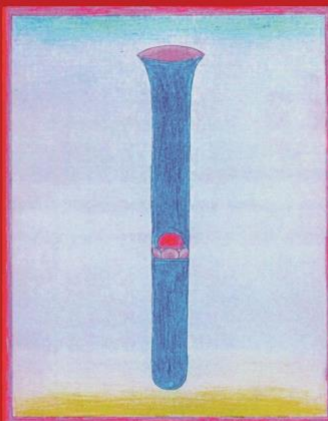
— 指引傳授 —



金剛亥母



阿彌陀佛



人體中脈

ཨྲ། དགོན་མཆོག་གསུམ་དངོས་སྒྲ་མ་ལ། བང་ཚུབ་བར་དུ་སབས་སུ་མཆི།

KON CHOK SUM NGÖ LAMA LA/ JANG CHUB BAR DU KYAB SU CHI/

མ་གུར་འགྲོ་བའི་དོན་བྱེད་སྒྲོས། ཟབ་ལམ་སིང་པོ་བསོམ་པར་བ། ལན་གསུམ།

MA GYUR DRO PAI DÖN JYE LÖ/ ZAB LAM NYING PO GOM PAR JA (recite three times)

Until I become enlightened, I take refuge in the guru who is the Three Jewels.
Through the mind that seeks to benefit all mother beings, I meditate on the
essence of the profound path. (recite three times)

直至證悟佛果止 皈依三寶上師尊

為度如母諸有情 今修甚深頗瓦法 (三遍)

སོ་པའི་ངང་ལས་རང་ཉིད་པག་མོ་དམར། གི་གུག་ཐོད་འཛིན་ན་ལྷག་པག་ཞལ་བྱར།

TONG PAI NGANG LE RANG NYID PAG MO MAR/ DRI GUG THÖD DZIN NA
TAG PAG ZHAL NGUR/

空性中自成金剛瑜伽母， 手握鉞刀及顱器蓋杯

གཞུར་བྱ་བས་པའི་རྒྱན་ཅན་གར་སབས་རོལ།

ཕི་གསལ་ནང་གསལ་ལྷས་དབུས་ཅ་དབུ་མ།

CHER BU RÜ PAI GYAN CHIN GAR TAB RÖL CHIG LA NANG LA LÜ Ü TSA U MA

嚙叫豬首鼻上翹；身相赤裸骨飾為莊嚴；顯現自在舞蹈之身姿

ཇི་སོ་ནང་དམར་མཆོན་ཉིད་བཞི་དང་ལྷན། ངར་གྱི་ཚང་བྱག་མར་གྱི་གསང་གནས་བྱམ།

CHI NGO NANG MAR TSAN NYID ZHI DANG DAN YAR NE TSANG
UG MAR NE SANG NA ZUM

身體內外透明無實質， 內有中脈空而直；外藍內紅具足四德相。

སིང་ཁར་པད་དམར་བྱེུ་འབྱར་ནམ་བྱེས་ཀྱི། ངོ་བོ་ཐིག་ལྷེ་དམར་པོ་སན་མ་ཅམ།

NYING KAR PAI MAR ZE U DUR NAM SHE KYI/ NGO WO TIG LE MAR
PO SAN MA TSAM/

梵穴乃是中脈頂門開口處， 下端于臍下（密輪）處封閉；心輪有一紅蓮花， 花
上蓮花中央有一紅色明點， 大小如豆。

སུམ་ལ་འབྲིལ་བ་འཕར་འདར་ལིང་ཁྱེར་གསལ། ཟྱེ་བོར་རྩ་བའི་སྒྲ་མ་འོད་དཔག་ཟྱེ།

NUM LA DRIL PA PAR DAR LING NGER SEL/ CHI POR TSA WAI LAMA ÖPAG ME/

此乃行者心識之本體，形狀圓而發亮，晶瑩剔透，輕盈且不斷地在顫動著。上師阿彌陀佛安坐於上，兩腳大拇指置於行者（瑜伽母）頂門上， -

བཟྱེངས་ཐབས་ཞབས་མཐེལ་ཚངས་བྱག་བཀག་པར་གསལ། ཟྱེས་གསལ་བདུབ་མོ་ས་གུས་དག་པོས།

ZHIB THAB ZHAB THIL TSANG BUG KA PAR SEL CHE SEL TAB MO GU DRAG PO

如是觀修，以虔誠心，恭敬謙卑祈願 ——

ཙ་བའི་སྒྲ་མ་བདེར་གཤེགས་འོད་དཔག་ཟེད། གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཟབ་ལམ་འཕོ་བ་འབྲངས།
TSA WAI LAMA DER SHEG ÖPAG ME/ SÖL WA DEB SO SAB LAM PHOWA JONG/
上師、世尊阿彌陀佛座前吾祈請 - 甚深頗瓦法之修習祈加持！

ཅིན་གིས་རོབས་ཤིག་ཆེ་འདི་འཕོས་མ་ཐག། བདེ་ཆུན་ཞིང་མགོན་ཐུགས་དང་དབྱེར་ཟེད་ཤོག།
CHIN GYI LOB SHI TSE DI PHÖ MA THAG/ DE CHEN ZHING GÖN THUK
DANG YER MED SHOG/ (3 Times)

Root Guru, Tathagata Amitabha, I supplicate you to develop (in me) the profound path of Phowa.

By your blessings, as soon as I leave this life, may I become inseparable from the mind of the protector in Sukhavati.

祈于吾之心續賜加持 - 加持命終意識離身時，極樂怙主彌陀與吾心識剎那無二無別成一體！（三遍）

ཅུས་གསོལ་བ་མང་དུ་བཏབ་ནས་དྲིག་ཀ་བཟོད་པས་རྣམ་ཤེས་ངོ་བོ་ཐིག་ལྷུ་འོད་དཔག་ཟེད་གི་ཞབས་མཐིལ་ལ་ཐུག་པར་བསམ་ལ་རྣམ་ཤེས་ཐིག་ལྷུ་སིང་དབྱས་པ་ཐུག་ཅེར་ལ་དྲིག་ཀ་ཁྱེར་གཅིག་ཅུ་བཟོད་མཐར་ཀ་ཅུས་རྣམ་ཤེས་མར་པག།

*Supplicate Amitabha as much as you can. By saying **HIK KA** imagine that the bindu, which is the nature of consciousness, is driven up to meet the feet of Amitabha and then comes back down to the heart center. In every session say **HIK KA** twenty-one times. When you say **KA** the bindu consciousness descends.*

盡力多向阿彌陀佛清楚明晰祈請。大聲喝：嘿嘎，觀想明點（自心意識）從中脈向上直升，碰觸到阿彌陀佛之腳趾；然後再緩緩降落回歸心間原處。每一座修誦此嘿嘎至少二十一遍。念嘎時觀想明點（意識）下降。

Go to top of page (Root...)
(Repeat 3 Times)

《消融及轉化》

DISSOLUTION / TRANSFORMATION

ཐྱི་པོ་འི་སྤྲ་མ་མར་བོན་སེང་དབུས་ཀྱི། རྣམ་ཕྱེས་དབྱེར་ཐུང་ཆོ་ལྷ་འི་ངོ་བོར་བཞུགས།

CHI WÖ LAMA MAR CHÖN NYING Ü KYI/

NAM SHE YER ME TSE LHAI NGO WOR ZHUG/

འོད་ཟྱེར་འཕོ་འདུས་འཁོར་འདས་ཆོ་བཅུད་བསྐྱུས། ཐྱི་པོར་འཕོ་ཐུང་རྒྱ་གམ་རྒྱས་གདབ་བོ།

ÖSER THRO DÜ KHOR DE TSE CHÜ DÜ/ CHI WOR PHO ME GYA

DRAM GYE DAB WO/

The red Guru descends down to your heart center, is inseparable from your consciousness and abides in Amitayus.

Light emanates, and then contracts with the concentrated vital life essence of samsara and nirvana. *Note: In order to stop transference of your consciousness seal your crown aperture with crossed vajras.*

頂上紅色阿彌陀佛上師尊，下降融入於行者之心輪，觀想心識就此與長壽佛成一體而無二無別。

下來放光遍照，勾攝輪涅一切壽元福德；一一融入行者自身。

（為防止遷識，需以金剛杵劃十字為頂輪封印）。

Dissolving the Visualization: All the Phowa Lineage Lamas dissolve Into Buddha Amitabha who then dissolves into light and is absorbed into oneself. One then transforms into Buddha Amitayus.

(Recite the mantra).

下來，觀想此頗瓦大法之傳承祖師一一化光融入阿彌陀佛，阿彌陀佛接著也化光融入行者本身。行者當下剎那觀自身成長壽佛無二無別。（此時持誦心咒）

Dissolving and Transformation
To Buddha Amitayus (Tsepame)
Conclusion

།འཇིག་རྟེན་འདྲན་པའི་གཙོ་བོ་ཆོ་དཔག་མེད།

Jig-Ten Dren-Pai Tso-Wo Tshe-Pag Me/

Lord Amitayus who is our guide to Enlightenment;

།མགོན་མེད་སྤྱན་དབྱེལ་གྱུར་པ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱབས།

Gön-Me Dug-Ngal Gyur-Pa Nam-Kyi Kyab/

Protector of the helpless and suffering

།དུས་མིན་འཆི་བ་མ་ལུས་འཇིགས་མཛད་པ་ལྟེ།

Dü-Min Chi-Wa Ma-Lü Jom-Dze Pai

who guards us from untimely death;

།སངས་རྒྱལ་ཆོ་དཔག་མེད་ལ་སྤྱན་འཚལ་ལོ།

Sang-Gye Tshe-Pag Me-La Chag-Tshal-Lo/

Buddha Amitayus, to you I prostrate.

長壽世尊眾生成佛之嚮導 迴避非時死等諸橫禍災難
無助受苦眾生唯一之依怙 長壽彌陀世尊吾今虔頂禮！

Long Mantra:

OM NAMO BHAGAWATE APARI MITA/

AYUR GYANA/ SUBINISCHITA/ TEJO RAJAYA/

TATHGATAYA/

ARHATE/ SAMYAKSAM BUDDHAYA/

TADYATHA/ OM PUNYE/ PUNYE/ MAHA PUNYE/ APARAMITA PUNYE/

APARAMITA PUNYE/ GYANA SAMBHAROPA CHITE/

OM SARVA SAMSKARA PARISHUDDHE DHARMATE/ GAGANA SAMUNG GATE

SVABHAVA BISHUDDHE/ MAHANAYA PARIWARE SVAHA (Recite once).

長咒： 唵 那摩邦噶瓦諦 阿巴日伊彌達 阿尤日嘉納 蘇逼尼 吉達丁
究日阿嘉雅 達塔噶達雅 阿日阿哈疊 桑木雅桑 布達雅 達第雅塔 唵 布
尼雅布尼雅 瑪哈布尼雅 阿巴日伊彌達布尼雅 阿巴日伊彌達布尼雅 嘉
納桑木巴弱巴吉疊 唵 薩爾瓦 桑木斯噶日阿 巴日伊許達 達爾嘛疊 噶
噶納 薩木噶疊 娑巴瓦 比休疊 瑪哈亞納 巴日伊瓦日
阿耶娑哈
(念一遍)

Short/Essence Mantra: OM AMARANI DZI WANTI YE SVAHA/ (Recite many times).

短咒/心咒： 唵 阿嘛日阿尼 子以溫底耶 娑哈
(盡力多誦)

《功德迴向》 DEDICATION

དབྱེ་བ་འདི་ངེས་བདག་གཞན་འགྲོ། མི་གཙང་ལུས་ལས་འཕྲོ་མ་ཐག།

བདྱེ་བ་ཅན་གི་ཞིང་ཁམས་སུ། དཀའ་ཚགས་སྟེང་པར་སྟེ་བར་ཤོག།

GE WA DI YI DAK ZHAN DRO/ MI TSANG LÜ LÄ PÖ MA THAG/
DE WA CHEN GYI ZHING KHAM SU/ KA TSHEK ME POR KYE WAR
SHOK/

**By this virtue as soon as we leave our impure bodies, may myself
and other wanderers have an easy birth in Sukhavati, the blissful
land. May it flourish!**

*(Composed by the humble servant of the supreme
Orgyen Rigdzin Nuden Dorje, Orgyen Tenzil.)*

願以此功德 命終離世時
願自他無礙 往生極樂國
祝禱善法增 普利遍十方

(烏金林欽涅登多傑/烏金天喜 撰)

ཅུས་མཚམས་སར་རྩོ། ལྷོ་རྒྱན་རིག་འཛིན་ཆེ་མཆོག་རྣམ་ལུན་རྩེ་དབྱེས་པའི་འབངས་ལྷོ་རྒྱན་བསན་འཛིན་གིས་བེས་པ་དར་རྒྱས།

GE WE DI YI NYUR DU DAG/
TSHE PAG ME GON LHA TSHOG DRUB GYUR
NE/ DRO WA CHIG KYANG MA LU PA/
DE YI SA LA GO PAR SHOG//

**By the virtue of doing this practice, may I quickly attain
the realization of Amitayus and all beings, without exception
and to that same state may I come to lead.**

以此虔修諸功德 願我速成長壽尊
亦祈引導諸眾生 無餘成就同等境



*Brief Prayer to be Reborn in the Blissful Land of Amitabha
[Sukhāvati] Prayer*

ཨེ་མ་ཏོ། རོ་མཚར་སངས་རྒྱལ་ལྷ་པོ་མཐའ་ཡས་དང་། གཡས་སུ་ཤོ་བོ་ཕྱགས་ཐེ་ཆེན་པོ་དང་། གཡོན་ཏུ་
སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་རྒྱུ་ལ། སངས་རྒྱལ་ལྷ་པོ་སེམས་དཔག་མེད་ལོར་གྱིས་བསྐོས། བདེ་སྦྱིད་རོ་མཚར་དབ
གཏུ་མེད་པ་ཡི། བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བའི་ཞིང་ལམས་དེར། བདག་གཞན་འདི་ནས་ཆེ་འཕྲོས་གྱུར་མ་ཐག་སྦྱི་བ་
གཞན་གྱིས་བར་མ་ཆོད་པ་སྟེ། དེ་རུ་སྦྱིས་ནས་ལྷ་པོ་མཐའ་ཞལ་མཐོང་གོག་ དེ་སྐོད་བདག་གིས་སྦྱོན་ལམ་བཏབ་
པ་འདི། ཕྱགས་བརྩའི་སངས་རྒྱལ་ལྷ་པོ་སེམས་ཐམས་ཅད་གྱིས། གཤམ་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་
གསོལ།
ཏཱཌཿ བུ་གྱི་ཡ་ཨ་མ་པོ་རྣ་རྣ་ཡ་ལྟ་རྣེ།

**E MA HO!
NGO TSAR SANG-GYE NANG-WA THA YE DANG/
YE SU JO WO THUG JE CHEN PO DANG/
YÖN DU SEM PA THU CHEN THOB NAM LA/

SANG-GYE JANG SEM PAG ME KHOR GYI KOR/
DE KYI NGO TSAR PAG TU ME PA YI/
DE WA CHEN ZHE JA WA'I ZHING KHAM DER

DAG ZHEN DI NE TSE PHÖ GYUR MA THAG/
KYE WA ZHEN GYI BAR MA CHÖ PA RU/
DE RU KYE NE NANG THA'I ZHEL THONG SHOG

DE KE DAG GI MÖN LAM TAB PA DI /
CHOG CHÜ SANG GYE JANG SEM THAM CHE KYI /
GEG ME DRUB PAR JIN GYI LAB TU SÖL TAY-YA-THA/
PAN-TSA/ DRI-YA/ AWA/ BODHA/ NA-YA/ SVAHA**

Marvelous!
In the center is the Buddha Amitābha, Boundless Light.
To his right is Chenrezig, the Lord of Great Compassion, and
to his left is the bodhisattva Vajrapāni, the Lord of Great Power.

They are surrounded by an inconceivable assembly of
buddhas and bodhisattvas. Extraordinary limitless peace
and happiness is the buddha field called Bliss-Endowed.

When all beings and I pass from this life, may we be born there,
unhindered by another samsaric birth. Once born there, may we
behold the face of Amitabha, Boundless Light.
By the power of all the buddhas and bodhisattvas of the ten
directions, bless us that we may attain this aspiration without hindrance.

TAY-YA-THA/ PAN-TSA/ DRI-YA/ AWA/ BODHA/ NA-YA/ SVAHA

《往生極樂祈願文》

艾瑪霍！ 【奇妙哉！】

喻擦 桑傑 那哇 塔耶 當 【無量光佛難思議】

耶索 覺哦 突傑 遷波 當 【右有大悲觀世音】

願突 森巴 度千 託浪 拉 【左為大力金剛手】

桑傑 姜生 巴美 擴傑 固 【無量佛菩薩圍繞】

喋吉 哦擦 巴都 美巴 耶 【但有福樂無諸苦】

爹哇 見歇 洽威 辛康 喋 【此即清淨極樂國】

達尼 悌列 側布 覺瑪 塔 【願我此身命終時 剎那即生極樂邦】

傑哇 見結 巴瑪 卻巴 若 【絕不往生其他界】

爹諾 傑涅 納鐵 暇通 修 【生已即見阿彌陀】

爹給 達給 莫那 達巴 悌 【祈請十方佛菩薩】

卻就 桑傑 姜生 湯傑 級 【祈賜無比加持力】

給美 卓巴 欽吉 納都 梭 【滿我往生極樂願 令我無礙得成就】

爹雅他 邊札 爹雅 阿哇 波達那耶 梭哈

TAY-YA-THA/ PAN-TSA/ DRI-YA/ AWA/ BODHA/ NA-YA/ SVAHA